

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЛАНДШАФТАХ

Флоренция, 20 октября 2000 года

(Неофициальный перевод)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию, считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами во имя защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием, и что эта цель достигается, в частности, через соглашения в экономической и социальной областях;

стремясь достичь устойчивого развития, основанного на сбалансированных и гармоничных отношениях между социальными нуждами, экономической деятельностью и окружающей средой;

отмечая, что ландшафт играет важную для общественных интересов роль в культурной, экологической, природоохранной и социальной областях и представляет собой благоприятный ресурс для экономической деятельности и что его охрана, управление и планирование могут способствовать созданию рабочих мест;

отдавая себе отчет в том, что ландшафт способствует формированию местной культуры и что он является базовым компонентом европейского природного и культурного наследия, вносящим вклад в благосостояние людей и укрепление европейской идентичности;

признавая, что ландшафт является важной частью обеспечения качества жизни людей везде: в городских районах и сельской местности, в деградирующих районах и районах высокого качества, в районах, признанных районами исключительной красоты, и ординарных районах;

отмечая, что развитие сельского и лесного хозяйства, промышленного и горнодобывающего производства, а также регионального и городского планирования, транспорта, инфраструктур, туризма, отдыха и, в более общем плане, изменения в мировой экономике являются во многих случаях причинами ускоренной трансформации ландшафтов;

стремясь учесть желание общества пользоваться ландшафтами высокого качества и играть активную роль в развитии ландшафтов;

полагая, что ландшафт является ключевым элементом индивидуального и социального благосостояния и что его охрана, управление и планирование предполагают права и обязанности для каждого;

принимая во внимание существующие международные правовые документы в области охраны и управления природным и культурным наследием, территориального планирования, местного самоуправления и приграничного сотрудничества, в частности [Конвенцию об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе](#) (Берн, 19 сентября 1979 года), [Конвенцию о защите архитектурного наследия в Европе](#) (Гранада, 3 октября 1985 года), [Европейскую конвенцию о защите археологического наследия \(пересмотренную\)](#) (Валетта, 16 января 1992 года), [Европейскую рамочную конвенцию о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей](#) (Мадрид, 21 мая 1980 года) и дополнительные протоколы к ней, [Европейскую хартию местного самоуправления](#) (Страсбург, 15 октября 1985 года), [Конвенцию о биологическом разнообразии](#) (Рио-де-Жанейро, 5 июня 1992 года), [Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия](#) (Париж, 16 ноября 1972 года) и [Конвенцию о доступе к](#)

[информации, участия общественности в принятии решений и доступе к судебному разбирательству по природоохранным вопросам](#) (Аархус, 25 июня 1998 года);

отдавая себе отчет в том, что качество и разнообразие европейских ландшафтов представляет собой общий ресурс и что важно сотрудничать в деле их охраны, управления и планирования;

стремясь заключить новый договор, посвященный исключительно охране, управлению и планированию всех европейских ландшафтов, договорились о нижеследующем:

Часть I - Общие положения

Статья 1 - Определения

В целях Конвенции:

- a. *"ландшафт"* означает часть территории, в том смысле как она воспринимается таковой населением, отличительные черты которой являются результатом действия или взаимодействия природного и / или человеческого факторов;
- b. *"ландшафтная политика"* означает выражение компетентными публичными властями общих принципов, стратегии и ориентиров, позволяющих принимать особые меры по охране, управлению и планированию ландшафтов;
- c. *"цель качественного ландшафта"* означает, для конкретного ландшафта, определение компетентными публичными властями пожеланий населения в отношении характеристики окружающего его ландшафта;
- d. *"охрана ландшафта"* означает действия по сохранению и поддержанию наиболее значительных или характерных черт ландшафта, продиктованных его значимостью как наследия, которая вытекает из его естественной конфигурации и / или является результатом человеческой деятельности;
- e. *"управление ландшафтом"* означает действие, с точки зрения устойчивого развития, по обеспечению регулярного ухода за ландшафтом с тем, чтобы направлять и гармонизировать изменения, вызванные социальным, экономическим и экологическим развитием;
- f. *"планирование ландшафта"* означает активные, нацеленные на перспективу действия по укреплению, восстановлению и созданию ландшафтов.

Статья 2 - Сфера применения

С учетом положений статьи 15 настоящая Конвенция применяется ко всей территории Сторон и охватывает естественные угодья, сельскую, городскую и полугородскую местность. Конвенция касается суши, внутренних вод и морей. Она касается ландшафтов, которые могут считаться как уникальными, так и ординарными или деградирующими.

Статья 3 - Цели

Целями настоящей Конвенции являются содействие охране, управлению и планированию ландшафтов и организация европейского сотрудничества по проблематике ландшафтов.

Часть II - Национальные меры

Статья 4 - Разделение ответственности

Каждая Страна применяет настоящую Конвенцию, в частности статьи 5 и 6, в соответствии с собственным разделением полномочий властей, ее конституционными принципами и административным устройством и уважая принцип субсидиарности с учетом Европейской хартии местного самоуправления. Без отступления от положений настоящей Конвенции каждая Страна гармонизирует ее имплементацию со своей политикой.

Статья 5 - Общие меры

Каждая Страна обязуется:

- a. признать ландшафты юридически как важнейший компонент окружения человека, выражение разнообразия общего человеческого культурного и природного наследия и основу идентичности человека;
- b. определить и осуществлять ландшафтную политику, направленную на охрану, управление и планирование ландшафтов путем принятия специальных мер, изложенных в статье 6;
- c. установить процедуры участия населения, местных и региональных властей и других заинтересованных сторон в определении и осуществлении ландшафтної политики, упомянутой выше в пункте "b";
- d. интегрировать ландшафт в свою политику регионального и городского планирования и в свою культурную, природоохранную, сельскохозяйственную, социальную и экономическую политику, а также в любую другую политику, которая может иметь прямое или косвенное воздействие на ландшафт.

Статья 6 - Специальные меры

А. Привлечение внимания к ландшафтам

Каждая Сторона обязуется дополнительно привлекать внимание гражданского общества, частных организаций и публичных властей к значимости ландшафтов, их роли и изменениям в них.

В. Профессиональная подготовка и образование

Каждая Сторона обязуется развивать:

- a. подготовку специалистов по знанию ландшафтов и работе с ними;
- b. мультидисциплинарные учебные программы по ландшафтной политике, охране, управлению и планированию ландшафтов для профессиональных специалистов частного и государственного секторов и для заинтересованных ассоциаций;
- c. школьные и университетские курсы, которые в рамках соответствующих дисциплин касаются значимости ландшафтов и вопросов, связанных с их охраной и планированием.

С. Идентификация и классификация

1. При активном участии заинтересованных сторон, в соответствии с пунктом "с" статьи 5 и в целях улучшения знаний об их ландшафтах, каждая Сторона обязуется:

- a. i. идентифицировать собственные ландшафты на всей своей территории;
- ii. проанализировать их характерные черты и динамическую силу и давление, трансформирующие их;
- iii. следить за изменениями ландшафтов;
- b. классифицировать таким образом идентифицированные ландшафты, принимая во внимание особую значимость, придаваемую им заинтересованными сторонами и населением.

2. Данные процедуры идентификации и классификации осуществляются путем обменов опытом и методологией, организуемых между Сторонами на европейском уровне согласно статье 8.

D. Цели качественного ландшафта

Каждая Сторона обязуется определить цели качественного ландшафта для идентифицированных и классифицированных ландшафтов после консультаций с населением в соответствии с пунктом "с" статьи 5.

E. Имплементация

Для осуществления ландшафтной политики каждая Сторона обязуется создать соответствующие инструменты по охране, управлению и / или планированию ландшафтов.

Часть III - Европейское сотрудничество

Статья 7 - Международная политика и программы

Стороны обязуются сотрудничать в рассмотрении ландшафтного измерения международной политики и программ и рекомендовать, когда это необходимо, включение в них ландшафтных факторов.

Статья 8 - Взаимная помощь и обмен информацией

Стороны обязуются сотрудничать в целях повышения эффективности мер, принимаемых в соответствии с другими статьями настоящей Конвенции, и, в частности:

- a. оказывать друг другу техническую и научную помощь по вопросам ландшафта путем сбора и обмена опытом и результатами научных проектов;
- b. содействовать обмену специалистами по ландшафту, в частности в целях профессиональной подготовки и информации;
- c. обмениваться информацией по всем вопросам, затронутым положениями Конвенции.

Статья 9 - Приграничные ландшафты

Стороны поощряют приграничное сотрудничество на местном и региональном уровнях и, в случае необходимости, разрабатывают и осуществляют совместные программы по ландшафту.

Статья 10 - Контроль за выполнением Конвенции

1. Комитет министров Совета Европы поручает существующим компетентным комитетам экспертов, созданным в соответствии со [статьей 17 Устава Совета Европы](#), осуществлять контроль за выполнением Конвенции.

2. После каждого заседания этих комитетов экспертов Генеральный секретарь Совета Европы передает доклад о проделанной работе и о действии Конвенции Комитету министров Совета Европы.

3. Комитеты экспертов предлагают на рассмотрение Комитета министров критерии для награждения Премией Ландшафт Совета Европы и регламент этой премии.

Статья 11 - Премия Ландшафт Совета Европы

1. Премия Ландшафт Совета Европы является наградой, которая может быть присуждена местным и региональным властям и созданным ими объединениям в качестве компонента ландшафтной политики Сторон настоящей Конвенции, политики или мер по охране, управлению и / или планированию их ландшафтов, которые показывают продолжительную эффективность и могут, таким образом, служить примером другим территориальным властям Европы. Награда может быть также присуждена неправительственным организациям, внесшим особо выдающийся вклад в охрану, управление или планирование ландшафтов.

2. Кандидатуры на Премию Ландшафт Совета Европы передаются Сторонами на рассмотрение комитетов экспертов, упомянутых в статье 10. Приграничные местные и региональные власти и объединения заинтересованных местных и региональных властей могут претендовать на премию при условии, что они совместно управляют соответствующим ландшафтом.

3. По предложению комитетов экспертов, упомянутых в статье 10, Комитет министров устанавливает и публикует критерии для награждения Премией Ландшафт Совета Европы, принимает соответствующий регламент и присуждает премию.

4. Присуждение Премии Ландшафт Совета Европы имеет целью поощрять ее лауреатов к обеспечению устойчивой охраны, управления и / или планирования соответствующих ландшафтных зон.

Часть IV - Заключительные положения

Статья 12 - Связь с другими договорами

Положения настоящей Конвенции не препятствуют более строгим положениям об охране, управлении и планировании ландшафтов, содержащимся в других существующих или будущих национальных или международных договорах, имеющих обязательную силу .договорами

Статья 13 - Подписание, ратификация и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или одобрению.

Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты, когда десять государств-членов Совета Европы заявили о своем согласии быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями предыдущего пункта.

3. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое впоследствии заявляет о своем согласии быть связанным ею, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты сдачи на хранение ратификационных грамот, документов о принятии или одобрении.

Статья 14 - Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может пригласить Европейское Сообщество и любое европейское государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к Конвенции на основании решения, принимаемого большинством голосов, предусмотренным в [пункте "d" статьи 20 Устава Совета Европы](#), и при единодушном голосовании государств, являющихся Сторонами Конвенции и имеющими право быть представленными в Комитете министров.

В отношении любого присоединяющегося к Конвенции государства или Европейского Сообщества, если оно присоединится к ней, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 15 - Территориальное применение

1. Любое государство или Европейское сообщество при подписании Конвенции или при сдаче на хранение ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении может указать территорию или территории, к которым применяется настоящая Конвенция.

2. Любая Сторона может в любой более поздний срок путем направления заявления Генеральному секретарю Совета Европы распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты получения Генеральным секретарем такого заявления.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, путем направления уведомления Генеральному секретарю. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 16 - Денонсация

1. Каждая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 17 - Поправки

1. Любая Сторона или комитеты экспертов, упомянутые в статье 10, могут предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Любое предложение о поправке передается Генеральному секретарю Совета Европы, который доводит его до сведения государств - членов Совета Европы, других Сторон и всех европейских государств - не членов, получивших приглашение присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 14.

3. Комитеты экспертов, упомянутые в статье 10, рассматривают любую предложенную поправку и представляют ее текст, принятый большинством в три четверти голосов представителей Сторон, на одобрение Комитету министров. После одобрения текста поправки Комитетом министров большинством, предусмотренным [пунктом "d" статьи 20 Устава Совета Европы](#), и при единодушном голосовании государств, являющихся Сторонами Конвенции и имеющими право быть представленными в Комитете министров, текст поправки направляется Сторонам для принятия.

4. Любая поправка вступает в силу применительно к принявшим ее Сторонам в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты, когда три государства - члена Совета Европы проинформируют Генерального секретаря о ее принятии. Применительно к любой Стороне, которая примет поправку в последующем, она вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев, считая с даты, когда эта Сторона сообщила Генеральному секретарю о ее принятии.

Статья 18 - Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, любое государство, которое подписало настоящую Конвенцию, и Европейское сообщество после того, как оно присоединится к ней, о:

- a. любом подписании;
- b. сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c. любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 13, 14 и 15;
- d. любом заявлении, сделанном в соответствии со статьей 15;
- e. любой денонсации, сделанной в соответствии со статьей 16;
- f. любом предложении о поправке, любой поправке, принятой в соответствии со статьей 17, и дате ее вступления в силу;
- д. любом ином действии, уведомлении, информации или сообщении, относящимся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено во Флоренции 20 октября 2000 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы и любому другому государству и Европейскому Сообществу, если им предложено присоединиться к настоящей Конвенции.

Текст документа сверен по:
Официальный сайт Совета Европы
<http://conventions.coe.int>,
по состоянию на 31.08.2005

